This annotated bibliography includes materials for English as a second language published after 1960 which are available at the University of Hawaii libraries. Part 1 lists general works on methodology, testing, preparation and analysis of materials, and works for teacher training. Part 2 includes materials which concentrate on specific geographical areas. Part 3 covers textbooks and Part 4 lists miscellaneous selected titles relevant to the field. Not included are reference sources such as guides to the literature, encyclopedias, bibliographies, printed library catalogues, dictionaries, indexing and abstracting services, current awareness services, and serial publications. (Author)
100 BOOKS FOR TEACHERS OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE

AN ANNOTATED BIBLIOGRAPHY

Compiled by:

Hisami K. Springer
Humanities Reference Department
Hamilton Library
University of Hawaii
Honolulu, Hawaii 96822
June, 1971
FOREWORD

This bibliography includes materials for English as a second language published after 1960 and available at the University of Hawaii Libraries.

Part I lists general works on methodology, testing, preparation and analysis of materials, and works for teacher training. Part II includes materials which concentrate on specific geographical areas. Part III covers textbooks, and Part IV lists miscellaneous selected titles relevant to the field.

Not included are reference sources such as guides to the literature, encyclopedias, bibliographies, printed library catalogues, dictionaries, indexing and abstracting services, current awareness services, and serial publications. These will be found in an earlier publication; Selected Reference Sources for ESL Students (compiled in January 1971).

Additional titles in the collection of the University of Hawaii Libraries can be located through relevant subject headings in the card catalog.

Hisami K. Springer
KEY TO THE CALL NUMBERS
IN THE UNIVERSITY OF HAWAII LIBRARIES

LC Classification Letters:

A thru F ———————————— Ground floor (basement)
G and H ———————————— 1st (main) floor
J thru N ———————————— 2nd floor
P ———————————— 3rd floor
Q thru Z ———————————— 2nd floor

Asia ———————————— Asia Collection, Sinclair Library, basement.
f, ff ———————————— Stands for "folio" and indicates a book that is too tall for regularly spaced library shelves. See floor maps for exact location on each floor.

Hawn. ———————————— Hawaiian Collection, Sinclair Library, 3rd fl.

Microfilm ———————————— Microfilms are in Room 4, ground floor (basement)

Pac. ———————————— Pacific Collection, Sinclair Library, 3rd floor.

Ref. ———————————— Reference collection is on main floor, mauka-d.h. corner, except for Sci. Ref. (Q thru Z) 2nd fl.

SL ———————————— Sinclair Library. Generally, Hamilton Library has duplicates of all books in the SL collection. Unless you prefer to go to SL, ignore the SL designation and check Hamilton's shelves.
## TABLE OF CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Part I:</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>General Works</td>
<td>1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Part II:                |      |
| Works by Geographical Areas |    |
| The Americas            | 3    |
| Far East                | 5    |
| Southeast Asia          | 6    |
| South Asia              | 8    |
| Oceania                 | 9    |

| Part III:               |      |
| Textbooks               | 10   |

| Part IV:                |      |
| Miscellaneous Titles    | 13   |
Part I
GENERAL WORKS

PE1066 Allen, Harold Byron, 1902-
A4 A survey of the teaching of English to non-English speakers in the
United States, by Harold B. Allen. Champaign, Ill., National Council
of Teachers of English [1966]
158 p.

The survey of teachers, teaching situations, aids and materials,
problems and needs.

PE1128 Bumpass, Faye L
B88t Teaching young students English as a foreign language. New York,
American Book Co. [1963]
198 p.

General principles applicable to the teaching of all foreign
language.

PE1128 Burkowsky, Michael
A2B86 Teaching American pronunciation to foreign students. St. Louis,
W.H. Green [1969]
vii, 126 p.

Includes bibliographies.
Appendix A: Speech texts to be used as sources.
Appendix B: Summary of a group program.
Appendix C: The Moran Survey of English Usage.

PE1065 Byrne, Donn
B87 English Teaching Extracts. [London] Longmans, [c1969]
127 p.

Intended for student teachers of English as a second language.
Studies the theory and practice of the subject. Forty extracts from
British and American sources published in most cases over the last ten
years.

PE1128 California. Bureau of Adult Education.
A2C32 Handbook for teachers of English as a second language; Americaniza-
tion-literacy. Prepared under the direction of Roy W. Steeves with the
assistance of Patricia H. Cabrera [and others]. Sacramento, California
State Dept. of Education [1969]
viii, 80 p.

Bibliography: p. 73-80.
Methods and instructional materials.

PE1066 Clarkson, Marjorie
79 p.

A guide for primary teachers.
Selected Conference papers of the Association of Teachers of English as a Second Language (a section of the National Association for Foreign Student Affairs). David C. Wipgleworth, ed. Los Altos, California, National Association for Foreign Student Affairs, 1967. 93 p.


A book of enjoyable games that may be used by classes and groups of all ages in learning a new language. At the end of the volume, there is an index table of games — their type and their advancement level.


Bibliography: p. 136-141.
A synthesis of lectures and demonstrations given between 1960-1964 for the U.S. Department of State.
Good index.

Teaching English as a second language to elementary and secondary schools.

First edition published under title: Basic principles of English language teaching.
Includes bibliography.

A study of the use of reading passages in the basic text-books of a language course.
Part II

WORKS BY GEOGRAPHICAL AREAS

THE AMERICAS

Cline, Marion
Improving language arts of bilinguals through audio-visual means.


Language teaching; linguistics and the teaching of English in a multi-lingual society. [Kingston, Jamaica, 1965]

FAR EAST

PE1068 Brownell, John Arnold

PE1130 English Language Education Council.

PE1068 Fries, Charles Carpenter
J3F7 Foundations for English teaching, i luding a corpus of materials upon which to build textbooks and teachers' guides for teaching English in Japan, by Charles C. Fries and Agnes C. Fries. Tokyo, Published for the English Language Exploratory Committee by Kenkyusha [c1961] 382 p.

PE1130 Kimizuka, Sumako

PE1068 Hansel, Louis Francis, 1929-

PE1130 Kohmoto, Sutesabuto

Thesis - University of Michigan (Ed. D)
Ney, James Walter
iv, 351 l.
Thesis (Ed.D) - University of Michigan
Bibliography: 1. 344-351.

Taylor, Grant

Chung Chi Conference for Teachers of English as a second language, Hong Kong, 1963.
16, 37, 15 l.

Robinson, Kenneth
English teaching in South-east Asia. Illus. by Georgina Harvey.
London, Evans Bros. [1960]
271 p.

Aguas, Esabella Flora
x, 305 l.
Thesis (Ed. D.) - University of California - Los Angeles.

Castelo, Lutgarda Mendoza
Structural differences between English and Tagalog verbs; a study designed to improve the teaching of English to advanced Filipino students. [New York] 1962.
78 l.
Thesis (Ed. D.) - Columbia University.

Dacanay, Fe R
xxiv, 538 p. (Philippine Center for Language study. Monograph series, no. 3)

"It offers detailed suggestions on effective techniques and procedures useful in teaching a second language."
PE1068  Iligan, Nelly M.
P538      English for the world today, by Nelly M. Iligan, Rosalina A. Morales
I15e      [and] Teresita V. Ramos; in collaboration with Jesus I. Martinez.
Illustrations by Ben Laygo.  New York, American Book Co. [c1963]
276 p.

Microfilm  Pascasio, Emy Mariano
I186      A descriptive interference and facilitation for Tagalog speakers
in learning English noun-head modification patterns.  Ann Arbor,
University Microfilms [1960]
vi, 186 p.

Thesis - University of Michigan.
Bibliography: p. 181-186.

Asia  Ruiz, Macario B
Microfilm  Weighting and sequencing English tense-aspect modifications for
item 1  xiii, 397 p.

Thesis - University of California at Los Angeles.

PE1068  Knowlton, Edgar Colby, jr.
M291      Language teaching in Malayan schools, particularly the teaching of
K7651      English in the Malay-medium secondary school; report.  Kuala Lumpur,
Dept. of English, University of Malaya, 1963.
56 p.

Mimeographed copy.
Bibliography: p. 55-56.
"Subjects include: "English in the Malay School" (25-45 p.)
"Specific errors by Malayan Students of English" (45-49 p.).

PE1068  Tan, Jan Cornelis
Jm2       English language teacher training in Indonesia.  [Ann Arbor,
T153      Mich., 1962]
187 p.
Xerox copy - University Microfilms, Ann Arbor, Mich.
... The purpose of this study is to examine ways to contribute
toward the improvement of the teaching of English in Indoneisa in general
and the ELTT program in particular.

Asia  Rudaravanija, Panninee
Microfilm  An analysis of the elements in Thai that correspond to basic intona-
item 3  166 p.

Bibliography: p. 163-166.
Submitted in partial fulfillment of the requirements for the degree of
The last chapter gives a summary of findings and suggestions of improvement of teaching, learning and examination.

It covers general problems, English in schools and training colleges, English in universities, research in English language and literature in universities, Indo-Anglian and Indo-English writing.

This book was written to meet the requirements of the trainees, guides and practical class-room teachers teaching English both at the Senior and Junior levels.

Includes a draft syllabus in English which was prepared, keeping in view the needs of a six-year course in English for secondary schools: pp. 176–205.
Asia Soni, N
PE1405 An investigation into the English composition work of secondary
I566 school children, by N.C. Soni. Baroda, Faculty of Education and
Psychology, Maharaja Sayajirao University of Baroda, 1965.
60 p.

Asia Vora, I
PE1068 A study of syntactical mistakes in English; made by the students
I4V6 appearing at the secondary school certificate examination held in
Vidyapeeth; 1966.
102 p.
The span of study covers deficiencies in the written expression in
English of students with four years of learning. "Summary of the
dissertation submitted by Shri I.A. Vora in part fulfillment of the
degree of M. Ed. of the Sardar Vallabhbhai Vidyapeeth."

OCEANIA

Pac. Barham, Ian H
PE1066 The English vocabulary and sentence structure of Maori children
B37 [by] Ian H. Barham. Wellington, New Zealand Council for Educational
Research, 1965.
71 p.
A study on Maori and pakeha children.

Pac. Benton, Richard
PE1068 Research into the English Language difficulties of Maori school
Closed iv, 132 p. map.
Shelves A broad survey of the problems faced by Maori children in learning
English.

Pac. Benton, Richard A
PE1128 Teaching English to Polynesian children. Wellington, Dept. of
A2B4 Education [1966]
107 p.
A handbook to help teachers to deal effectively with the problems
encountered in teaching English to children of Polynesian origin.

Pac. Fiji. Education Dept.
L791 Teaching guide. no. 1-
F5A18 19 [Suva, Fiji, Govt. Press]
Closed Shelves Provides suggestions and methods of teaching. A subject index to

Pac. Porter, M. Rosemonde
PE1128 Curriculum improvement program in English language skills for schools
249 p.
For complete information see next page.
Errata sheet inserted.
"Final report, Project No. 6-1025. Grant No. 4-7-01025-2077"
"This study was carried on under a Curriculum Research Grant from
the U.S. Office of Education to the University of Hawaii."
Curriculum materials pursuant to the program issued as Hawaii
University, Honolulu. Curriculum research contract.

Pac. Tate, Gloria
Ref. Firm Foundations structure; a teacher's handbook for Cook Islands
PE1128 English language. Published by the Islands Education Division of the
A2T3 Department of Education, New Zealand for the Department of Island
Territories, Wellington, New Zealand.
119 p.

It deals with the teaching of the structure of English.

Pac. Topping, Donald Medley
Ref. Chamorro structure and the teaching of English. [East Lansing,
T6 181 l.

Bibliography: l. 177-181.
Thesis - Michigan State University of Agriculture and Applied
Xerox copy.
The purpose of this study is twofold: 1) to provide a phonological and
grammatical description of Chamorro, and 2) to show by a contrastive
analysis the major problems of linguistic interference for the Chamorro
speaker learning English.

Pac. Trust Territory of the Pacific Islands. Dept. of Education.
LB3058 Standardized English language test results. Seniors, juniors, scholar-
T7A14ship applicants. [Saipan, 1967]
20 l.

The results are presented for Michigan Test of English Language
Proficiency, Lado-Test of Aural Comprehension, and TOEFL-Test of
English as a Foreign Language.

Part III
TEXTBOOKS

PE1128 Alter, Jason B
A49 Litterance-respense drill for students of English as a second
viii, 129 p.

It consists of more than 200 drills with accompanying grammar
summaries. For intermediate and advanced students.

PE1128 Brookes, Hedwig French
B68 English as a foreign language for science students [by] H.F. Brookes
2 v. illus., map, diagr.

Accompanied by a manual consisting of two volumes.
Croft, Kenneth

1964

English noun compounds; an introductory study for students of English as a second language. Experimental ed. [Washington] Institute of Languages and Linguistics, Georgetown University [c1964].

132 p.

Designed for sophisticated, advanced level students. Index to noun compounds: p. 125-131.

English Language Services, Inc., Washington, D.C.

1964

English noun compounds; an introductory study for students of English as a second language. Experimental ed. [Washington] Institute of Languages and Linguistics, Georgetown University [c1964].

132 p.

Designed for sophisticated, advanced level students. Index to noun compounds: p. 125-131.

PE1128

English Language Services, Inc., Washington, D.C.

B5

English 900. New York, Macmillan [c1964]

5 v. illus.

Workbook [c1964]

6 v. illus.

The workbook has been programmed for self-study, so that students, can work through them independently.

PE1128

English Language Service, Inc., Washington, D.C.

B53

English this way. New York, Macmillan [c1963]

12 v.

Books 1 and 2 are designed as beginning level text-books, for students who have had no previous study of English.

Ferreiro, John A

PE1066

Everyday English for Hawaii's children; activity work book.

F47


Flint, Kathleen Dush

PE1128


182 p.

Goodman, Richard

Hawn.

PE1128


iii, 43 p.

It is for use in 1st year classes along with the taped programs and the textbook English for Today, Book 1.

Goodman, Richard

Hawn.

PE1128


iii, 35 p.
The emphasis in the following units is twofold: listening comprehension and oral production.

For holdings see Shelf List.
"For children whose mother tongue is not English."

"Produced cooperatively by the Bureau of Public Schools and the Philippine Center for Language study."

Teacher edition includes the student text, c1965, which has separate t.p. and paging.

This book consists of eighty-six structured, patterned drills intended for use in English courses for foreign students and for speakers of non-standard dialects. They presuppose an elementary knowledge of standard written English. The drills are presented in a semi-programmed format. Many of the drills are based upon the transformational analysis of English found in R.B. Lee's *The Grammar of English Nominalization* (Bloomington, 1960)

It is based on an analysis of English, combining the traditional constituent structure approach with the newer transformational approach. Elementary or intermediate teaching situation. Designed for use by teachers of varying degrees of experience and linguistic sophistication.
Rutherford, William E
xvi, 482 p.

Intended for use by students whose native language is not English, but who have had some prior training in it.

Shen, Yao
viii, 265 p.


Part IV
MISCELLANEOUS TITLES

Allen, Harold Byron
Readings in applied English linguistics. 2nd ed. New York,
1964 Appleton-Century-Crofts [c1964]
xii, 535 p.

"Second impression 1962."

Brooks, N
Language and language learning. 2d ed. New York; Harcourt,
xiv, 300 p.

Indispensable reference for all aspects of audio-lingual teaching.

Friend, Joseph H
ix, 174 p. (The New world language and linguistics series.)

A helpful entry into contemporary linguistics; especially descriptive linguistics as applied to Present-day American English.

Hughes, John Paul
viii, 143 p. (Studies in education)

Part 1 deals with linguistic science briefly.
Part 2: Linguistics in the classroom... techniques & methods.
Bibliographical references included in "Notes"
For general readers and language teachers.

vi, 244 p. illus. (Education today: language teaching)

Bibliography: p.[235]-241.


xiv, 239 p.

Also

A clear exposition of the methodology and techniques of the audio-lingual method.


x, 241 p.

Part I defines the related process of the communication act: listening, speaking, and writing.

Spanish-speaking children of the Southwest; their education and the public welfare, by Herschel T. Manuel. Austin, University of Texas Press [1965]

viii, 222 p.

Bibliography: p.[200]-216.


pp. 82-109

Gives a thorough treatment of the origin and linguistic bases of the audio-lingual method with valuable bibliographic information.

Language teaching: Broader Contexts. Contains an article by N. Chomsky, "Linguistic theory" (pp. 43-49), in which he sets out his views on language learning.

National Council of Teachers of English. Commission on the English Language.

Linguistics in the classroom, Thomas H. Wetmore, editor. [Article by Seymour Chatman [and others] Champaign, Ill., National Council of Teachers of English [c1963]

51 p.

"Reprinted from the May 1963 issue of the English Journal."
Each year the Council will invite six authorities, who have attained considerable distinction in diverse fields of scholarly and professional interest, to participate in its distinguished Lecture Program.
Sullivan, Maurice W
Programmed grammar; parts of speech and sentence patterns. New York, McGraw-Hill [c1964]
234 p.

Twenty-nine tests and final examinations are included in the book. The book concerns itself only with descriptive grammar.

Thomas, Owen Paul
x, 240 p.

It seeks to describe those aspects of transformational grammar that have the greatest relevance for teachers and prospective teachers of English.

Wishon, George E
Teaching English; a collection of readings. George E. Wishon and Thomas J. O'Hare, editors. New York, American Book Co. [1968]
viii, 136 p.

It is intended to serve as a textbook in methodology.